叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 佛罗里达海岸及其他地区的海盗活动(piracy Off The Florida Coast And Elsewhere) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛罗里达海岸及其他地区的海盗活动(Piracy off the Florida Coast and Elsewhere)

['paɪrəsi]
PIRACY
海盗行为

海盗行为

[ɔːf] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst]
OFF **THE** **FLORIDA** **COAST**
离开 这 佛罗里达 海岸

佛罗里达海岸

[ænd; ənd] ['elsˌwer]
AND **ELSEWHERE**
和 别处

以及其他地方

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl][ə; eɪ] . [griːn]
SAMUEL **A** **.** **GREEN**
塞缪尔 一个 . 绿色的

塞缪尔·A·格林

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn]
JOHN **WILSON** **AND** **SON**
约翰 威尔逊 和 儿子

约翰·威尔逊父子

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] Press1911
University **Press1911**
大学 Press1911

大学出版社1911年

[frʌm; frəm][ðə; ði]
From **the**
从 这

从

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Proceedings **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society**
诉讼程序 的 这 马萨诸塞州 历史 社会

马萨诸塞州历史学会会刊

[fɔːr; fər] ['februeri] , - . [[θriː]]
for **February** **,** **1911** **.** **[** **3** **]**
为了 二月 , - . [3]

1911 年 2 月。[3]

['paɪrəsi] [ɔːf] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [ænd; ənd] ['elsˌwer]

PIRACY	OFF	THE	FLORIDA	COAST	AND	ELSEWHERE
海盗行为	离开	这	佛罗里达	海岸	和	别处

佛罗里达海岸及其他地区的海盗活动

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held][ɪn]

At	a	stated	meeting	of	the	Massachusetts	Historical	Society	,	held	in
在	一个	声明	会议	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,	握住	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

Boston	on	Thursday	,
波士顿	在	周四	,

马萨诸塞州历史学会周四在波士顿召开的例会上，

['februeri] [naɪn] , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . [griːn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər] :

February	9	,	1911	,	Dr	.	Samuel	A	.	Green	presented	the	following	paper	:
二月	9	,	-	,	博士	.	塞缪尔	一个	.	绿色的	呈现	这	下列的	纸	:

一
二
二

1911年2月9日，塞缪尔·A·格林博士发表了以下论文：——

[fjuː] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] [ɪk'stensɪvli] ['paɪrəsi] [pri'veɪld] [tuː]

Few	persons	of	the	present	day	are	aware	how	extensively	piracy	prevailed	two
很少	人	的	这	展示	天	是	意识到的	如何	广泛地	海盗行为	最终获胜	二

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

当今很少有人知道两个世纪前海盗活动有多么猖獗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprə'deɪʃn]

There	was	no	part	of	the	high	seas	that	was	free	from	the	depredation
那里	曾是	不	部分	的	这	高的	海域	那	曾是	自由的	从	这	掠夺

[ʌv; əv]['roʊvɪŋ] ['rɔbəz] .

of	roving	robbers	.
的	漫游	强盗	.

公海上没有哪个地方能幸免于流窜强盗的劫掠。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['θretnd] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [ə'tækt] [ʃɪps]

At	times	they	threatened	towns	on	the	coast	,	and	at	others	they	attacked	ships
在	时代	他们	威胁	城镇	在	这	海岸	,	和	在	其他的	他们	遭到攻击	船舶

[ɑːn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ;

on	mid	-	ocean	;
在	中	-	海洋	;

他们有时威胁沿海城镇，有时袭击远洋船只；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['lɔːləs] [pə'sjuːts] [æt; ət] [wɪl] .

and	they	seem	to	have	followed	their	lawless	pursuits	at	will	.
和	他们	似乎	到	有	随后	他们的	无法无天	追求	在	将要	.

他们似乎可以随心所欲地从事这些无法无天的活动。

[wen] [kɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['traɪəl][ænd; ənd][siˈkjuəiŋ]

When	caught	,	there	was	little	delay	in	bringing	them	to	trial	and	securing
什么时候	捕捉	,	那里	曾是	小的	延迟	在	带来	他们	到	审判	和	确保

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ;

a	conviction	;
一个	定罪	;

一旦被抓获，他们很快就被送上法庭并定罪；

[ænd; ənd] ['trɪviəl] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn][fɔːrmz] [pleɪd] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	trivial	technicality	in	forms	played	no	part	in	reaching	results	.
和	琐碎的	技术性	在	表格	玩	不	部分	在	到达	结果	.

表格上的琐碎技术细节对结果的得出没有任何作用。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mʌltɪp(ə)l][ˌeksi'kjuːʃənz] ,

At	times	there	were	multiple	executions	,
在	时代	那里	是	多种的	处决	,

有时会发生多起处决，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrbɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	the	community	there	was	no	morbid	sentimentality	shown	for	the
和	在	这	社区	那里	曾是	不	病态的	感伤	所示	为了	这

['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] .

miserable	wretches	.
悲惨的	可怜虫	.

社区里没有人对这些可怜的人们表现出病态的同情。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

Not	the	least	of	their	torture	was	sitting	in	the	meeting	-	house	on	the
不是	这	至少	的	他们的	酷刑	曾是	坐着	在	这	会议	-	房子	在	这

['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːmənz] ,

Sunday	before	execution	and	listening	to	their	own	funeral	sermons	,
星期日	前	执行	和	聆听	到	他们的	自己的	葬礼	布道	,

酷刑中最残酷的莫过于在行刑前一周的星期日坐在教堂里，聆听为自己举行的葬礼布道。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]

when	the	minister	told	them	what	they	might	expect	in	the	next	world	if	they	got
什么时候	这	部长	讲述	他们	什么	他们	可能	预计	在	这	下一个	世界	如果	他们	得到

[ðer; ðər][dʒʌst][djuːz] .

their	just	dues	.
他们的	只是	会费	.

当部长告诉他们，如果他们得到应有的报酬，来世将会得到什么。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [sɪks] [pʊr] ['vɪktəms][wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

On	June	30	,	1704	,	six	poor	victims	were	hung	,
在	六月	-	,	-	,	六	贫穷的	受害者	是	悬挂	,

1704年6月30日，六名贫困的受害者被绞死。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [bæŋk] , [fɔːr; fər]['paɪrəsi][ænd; ənd]['mɜːrdər] ;

on	the	Boston	side	of	the	Charles	River	bank	,	for	piracy	and	murder	;
在	这	波士顿	边	的	这	查尔斯	河	银行	,	为了	海盗行为	和	谋杀	;

在查尔斯河波士顿一侧，因海盗和谋杀罪被捕；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['trædʒədi] .

and	there	was	a	great	crowd	to	witness	the	tragedy	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	人群	到	证人	这	悲剧	.

当时有很多围观者目睹了这场悲剧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teɪtəs][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['suːəl] ,

Among	the	spectators	on	this	occasion	was	Chief	-	Justice	Sewall	,
之中	这	观众	在	这	场合	曾是	首席	-	正义	塞沃尔	,

出席此次活动的观众中包括首席大法官塞沃尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði]['paiərits] ,

one	of	the	judges	of	the	Admiralty	Court	which	had	convicted	the	pirates	,
一	的	这	法官	的	这	海军部	法庭	哪个	有	已定罪	这	海盗	,

曾对海盗定罪的海事法庭的一名法官

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

who	did	not	think	it	beneath	his	dignity	to	be	present	.
WHO	做过	不是	思考	它	下面	他的	尊严	到	是	展示	.

他认为出席并不违背自己的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

It	was	then	considered	a	public	duty	to	invest	the	scene	of	execution
它	曾是	然后	经过考虑的	一个	民众	责任	到	投资	这	场景	的	执行

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	as	much	awe	as	possible	,
和	作为	很多	敬畏	作为	可能的	,

当时人们认为，让行刑现场尽可能地充满敬畏之情是公众的义务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	it	was	thought	that	official	station	would	emphasize	this	feeling	.
和	它	曾是	想法	那	官方的	车站	会	强调	这	感觉	.

人们认为官方电台会强化这种感觉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] - ['letər] , " ['ɔːgəst] - ,

The	following	extract	from	"	The	Boston	News	-	Letter	,	"	August	21	,
这	下列的	提炼	从	"	这	波士顿	消息	-	信	,	"	八月	-	,

-	,

1721	,
-	,

以下摘自1721年8月21日《波士顿新闻信报》:

[ʃoʊz] [haʊ] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ˌpaɪ'rætɪkl][krɑːft] , ['hevɪli] [mænd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['meni] ['gʌnz] ,

shows	how	in	early	times	piratical	craft	,	heavily	manned	and	carrying	many	guns	,
演出	如何	在	早期的	时代	海盗	工艺	,	重度	有人值守	和	携带	许多	枪支	,

[seɪld] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [[fɔːr]]

sailed	the	high	seas	[	4	]
航行	这	高的	海域	[	4	]

展示了早期海盗船如何满载人员和许多火炮在公海上航行[4]

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [ʌn'lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .

and	pursued	their	unlawful	calling	.
和	追击	他们的	非法的	呼叫	.

并从事了他们的非法职业。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [siː] , [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

The	vessel	was	taken	somewhere	in	the	Sargasso	Sea	,	off	the	coast	of	Africa	.
这	血管	曾是	已采取	某处	在	这	萨加索	海	,	离开	这	海岸	的	非洲	.

这艘船是在非洲沿岸的马尾藻海某处被劫持的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɜˠːtəfaɪ] [ɔːl] ['pɜˠːsənz] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,

These	are	to	Certifie	all	Persons	concerned	that	on	the	7th	Day	of	May	last	,
这些	是	到	认证	全部	人	担心的	那	在	这	7th	天	的	可能	最后的	,

兹证明所有相关人员，于去年五月七日，

['wɪljəm] ['rʌsəl] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['meri] [ʌv; əv] - ,

William	Russel	,	Master	of	the	Ship	Mary	of	Charlstown	,
威廉	拉塞尔	,	掌握	的	这	船	玛丽	的	-	,

威廉·罗素，查尔斯敦玛丽号船长

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑː'dɛrə][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][læt] . - ['deg] . [ænd; ənd] - [en] .

in	his	Voyage	from	Madera	to	Surranam	in	the	Lat	.	22	Deg	.	and	27	N	.
在	他的	航程	从	马德拉	到	-	在	这	纬度	.	-	度	.	和	-	N	.

[ænd; ənd] [lɔːŋ] . - [ænd; ənd] - ['dʌbljuː] . [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp]

and	Long	.	25	and	27	W	.	from	London	was	taken	by	a	Pirate	Ship
和	长的	.	-	和	-	W	.	从	伦敦	曾是	已采取	经过	一个	海盗	船

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['gʌnz] ,

upwards	of	50	Guns	,
向上	的	-	枪支	,

在他从马德拉岛到苏拉南岛（北纬22度27分，西经25度27分）的航行中，从伦敦出发，被一艘拥有50多门火炮的海盗船劫持。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][kæpt] . ['rɑ:bərts] , [ə'baʊt] - [men] , [hu:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Commanded	by	Capt	.	Roberts	,	about	300	Men	,	who	robb'd	him	of	part	of	his
命令	经过	船长	.	罗伯茨	,	关于	-	男人	,	WHO	被抢劫	他	的	部分	的	他的

['kɑ:rgoʊ] ,

Cargo	,
货物	,

由罗伯茨上尉指挥的约300人抢走了他的一部分货物。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ə'genst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	Forced	away	from	him	two	of	his	Men	,	against	his	and	their
和	强制	离开	从	他	二	的	他的	男人	,	反对	他的	和	他们的

[oʊn] [kən'sent] , [vɪz] .

own	consent	,	viz	.
自己的	同意	,	即	.

并强行带走了他的两名手下，违背了他和他们自己的意愿，即：

['tɔməs] ['rʌsəl] [bɔ:rn][ɪn] - [nɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔməs] - [bɔ:rn]

Thomas	Russel	born	in	Lexintown	near	Charlstown	and	the	other	Thomas	Winchol	born
托马斯	拉塞尔	出生	在	-	靠近	-	和	这	其他	托马斯	-	出生

[ɪn] ['pɔ:rtsməθ] ,

in	Portsmouth	,
在	朴茨茅斯	,

托马斯·罗素出生于查尔斯敦附近的莱克辛镇，另一个托马斯·温乔尔出生于朴茨茅斯。

[nu:] - ['hæmpʃə] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

New	-	Hampshire	in	New	England	.
新的	-	汉普郡	在	新的	英格兰	.

新罕布什尔州位于新英格兰地区。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	been	led	to	make	these	introductory	remarks	on	account	of	a
我	有	到过	引领	到	制作	这些	引言	评论	在	帐户	的	一个

['mænjuskrɪpt]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [bi:] . ['rɔdʒəz] ,

manuscript	recently	given	to	the	Library	by	Mrs	.	William	B	.	Rogers	,
手稿	最近	给定	到	这	图书馆	经过	太太	.	威廉	B	.	罗杰斯	,

我之所以要作这些开场白，是因为威廉·B·罗杰斯夫人最近向图书馆捐赠了一份手稿。

['eldɪst] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['sævɪdʒ] ,

eldest	daughter	and	sole	surviving	child	of	Mr	.	James	Savage	,
长子	女儿	和	唯一	幸存	孩子	的	先生	.	詹姆斯	野蛮的	,

詹姆斯·萨维奇先生的长女，也是他唯一在世的孩子。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

who	was	for	more	than	sixty	years	a	member	of	this	Society	and	for
WHO	曾是	为了	更多的	比	六十	年	一个	成员	的	这	社会	和	为了

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪts] ['prezɪdənt] .

fourteen	years	its	President	.
十四	年	它是	总统	.

他曾是该协会的会员超过六十年，并担任过十四年的会长。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]

It	consists	of	an	extract	from	a	letter	written	by	her	uncle
它	由	的	一个	提炼	从	一个	信	书面	经过	她	叔叔

['wɪljəm] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

William	Savage	to	her	father	,
威廉	野蛮的	到	她	父亲	,

它摘自她叔叔威廉·萨维奇写给她父亲的一封信。

['deɪtɪd][æt; ət][hə'vænə] , [dɪ'sembər] - , - ,

dated	at	Havana	,	December	31	,	1818	,
日期	在	哈瓦那	,	十二月	-	,	-	,

日期：1818年12月31日，哈瓦那

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][baɪ]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['emə] [sə'faiə] ,

giving	an	account	of	the	capture	by	pirates	of	the	ship	Emma	Sophia	,
给予	一个	帐户	的	这	捕获	经过	海盗	的	这	船	艾玛	索菲亚	,

讲述了艾玛·索菲亚号船被海盗劫持的经过，

[ɔ:f][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][koʊst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ves(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]['su:pər,kɑ:rgoʊ] .

off	the	Florida	coast	,	of	which	vessel	he	was	supercargo	.
离开	这	佛罗里达	海岸	,	的	哪个	血管	他	曾是	超级货物	.

在佛罗里达海岸附近，他是那艘船的货运主管。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] "

Since	the	receipt	of	the	paper	from	Mrs	.	Rogers	I	have	found	in	the	"
自从	这	收据	的	这	纸	从	太太	.	罗杰斯	我	有	成立	在	这	"

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ,

Boston	Daily	Advertiser	,
波士顿	日常的	广告商	,

自从收到罗杰斯太太的报纸后，我在《波士顿每日广告报》上发现了以下内容：

" ['februeri] [θri:] , - , [ə; eɪ] [fʊlər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

"	February	3	,	1819	,	a	fuller	version	of	the	letter	;
"	二月	3	,	-	,	一个	更丰满	版本	的	这	信	;

1819 年 2 月 3 日，信件的完整版本；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][aɪ] [hɪr] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]['kɑ:pi][æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

and	for	that	reason	I	here	follow	the	copy	as	given	in	the	newspaper	.
和	为了	那	原因	我	这里	跟随	这	复制	作为	给定	在	这	报纸	.

因此，我在此照搬报纸上的原文。

['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət]

Anything	that	relates	to	Mr	.	Savage	or	his	family	will	always	be	in	order	at
任何事物	那	相关	到	先生	.	野蛮的	或者	他的	家庭	将要	总是	是	在	命令	在

[ði:z] ['mi:tiŋz] .

these	meetings	.
这些	会议	.

在这些会议上，任何与萨维奇先生或其家人有关的事情都将得到妥善处理。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌst] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , ['mɪstər] . ['ædəmz] ,

At	the	unveiling	of	his	bust	in	this	room	,	on	April	12	,	1906	,	Mr	.	Adams	,
在	这	揭幕	的	他的	摔碎	在	这	房间	,	在	四月	-	,	-	,	先生	.	亚当斯	,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

1906年4月12日，在这间房间里，亚当斯总统的半身像揭幕时，

[sed] [ðæt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['winθrəp] [noʊ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

said	that	"	with	the	single	exception	of	Mr	.	Winthrop	no	member	of	the
说	那	"	和	这	单身的	例外	的	先生	.	温斯罗普	不	成员	的	这

[sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz][left][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][soʊ] [di:p] [ænd; ənd][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən]

Society	since	its	beginning	has	left	upon	it	so	deep	and	individual	an
社会	自从	它是	开始	有	左边	之上	它	所以	深的	和	个人	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] " [æz; əz]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [hæz; həz] .

impression	"	as	Mr	.	Savage	has	.
印象	"	作为	先生	.	野蛮的	有	.

他说，“除了温斯罗普先生之外，自学会成立以来，没有哪位成员像萨维奇先生那样给学会留下如此深刻而独特的印象”。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ]

The	account	appears	on	the	second	page	of	the	Advertiser	,	under	the	heading
这	帐户	出现	在	这	第二	页	的	这	广告商	,	在下面	这	标题

[ʌv; əv] " [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

of	"	Marine	Journal	,
的	"	海洋	杂志	,

该报道刊登在《广告商》杂志的第二页，标题为"海洋杂志"。

" [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	as	follows	:	—
"	作为	跟随	:	—

如下所示：——

[ˌmemə'rændə] .

MEMORANDA	.
备忘录	.

备忘录。

☞The ['ves(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['peɪpər] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['plʌndəd] [ɔːf]

☞The	vessel	mentioned	in	yesterday's	paper	,	as	having	been	plundered	off
☞The	血管	提及	在	昨天的	纸	,	作为	拥有	到过	掠夺	离开

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

☞昨天报纸上提到的那艘在佛罗里达附近被劫掠的船只，

[ɪz][ðə; ði] [hæmbɚg] [ʃɪp] ['emə] [sə'faiə] , [kæpt] .

is	the	Hamburgh	ship	Emma	Sophia	,	Capt	.
是	这	汉堡	船	艾玛	索菲亚	,	船长	.

是汉堡的艾玛·索菲亚号，船长。

['fræm] — [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɪz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['sævɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

Frahm	—	the	supercargo	is	Mr	.	William	Savage	,	of	this	town	.
弗拉姆	—	这	超级货物	是	先生	.	威廉	野蛮的	,	的	这	镇	.

Frahm——这位货运主管是本镇的威廉·萨维奇先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['pepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [æt; ət] [lɔidz] . [[faɪv]]

It	is	stated	in	the	Charleston	papers	that	she	is	insured	at	Lloyd's	.	[	5	]
它	是	声明	在	这	查尔斯顿	文件	那	她	是	投保人	在	劳埃德保险公司	.	[	5	]

查尔斯顿的文件显示，她已在劳合社投保。[5]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['gɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] :

We	have	been	favoured	with	the	following	extract	,	giving	further	particulars	:
我们	有	到过	受青睐	和	这	下列的	提炼	,	给予	更远	细节	:

我们获悉以下摘录，其中提供了更多细节：

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['emə] [sə'faiə] ,

Extract	of	a	letter	from	a	gentleman	of	this	town	,	supercargo	of	the	ship	Emma	Sophia	,
提炼	的	一个	信	从	一个	绅士	的	这	镇	,	超级货物	的	这	船	艾玛	索菲亚	,

以下摘自本镇一位绅士的来信，他是"艾玛·索菲亚"号货轮的货运主管：

['deɪtɪd][hə'vænə] , 31st ['dɛk] . - .

dated	Havana	,	31st	Dec	.	1818	.
日期	哈瓦那	,	31st	12月	.	-	.

日期：哈瓦那，1818 年 12 月 31 日。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] 19th [ɪnst] .

On	Saturday	19th	inst	.
在	周六	19th	装置	.

星期六，19日。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bə'hɑːməz][bæŋk][ænd; ənd] [kiː] [sæl][bæŋk][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

between	the	Bahama	Bank	and	Key	Sal	Bank	we	were	boarded	and	taken
之间	这	巴哈马	银行	和	钥匙	萨尔	银行	我们	是	登机	和	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [ʃr] .

possession	of	by	a	small	schr	.
拥有	的	经过	一个	小的	施	.

在巴哈马银行和基萨尔银行之间，我们被一艘小型船队登船并占领。

[ʌv; əv][ə'baʊt] - [tʌnz] , ['hævɪŋ] [wʌn][gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət][ænd; ənd] - [men] .

of	about	30	tons	,	having	one	gun	mounted	on	a	pivot	and	30	men	.
的	关于	-	吨	,	拥有	一	枪	安装	在	一个	枢	和	-	男人	.

该舰重约 30 吨，配备一门安装在枢轴上的火炮和 30 名士兵。

[ʃiː; ʃi] [mænd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [twelv] [men] , ['spænjərdz] , [frentʃ] , ['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

She	manned	us	with	twelve	men	,	Spaniards	,	French	,	Germans	and	Americans	,
她	有人值守	我们	和	十二	男人	,	西班牙人	,	法语	,	德国人	和	美国人	,

她给我们配备了十二名队员，包括西班牙人、法国人、德国人和美国人。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst] .

and	carried	us	towards	the	Florida	coast	.
和	携带	我们	向	这	佛罗里达	海岸	.

并带着我们向佛罗里达海岸驶去。

['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hə'vænə] , [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [went][ɪn] [ʃɔːr]

Being	arrived	on	the	coast	nearly	opposite	to	Havana	,	the	privateer	went	in	shore
存在	到达的	在	这	海岸	几乎	对面的	到	哈瓦那	,	这	私掠船	去	在	支撑

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

to	reconnoitre	,
到	侦察	,

抵达哈瓦那对面海岸后，这艘私掠船驶入岸边进行侦察。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [leɪ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .

and	our	ship	lay	off	and	on	.
和	我们的	船	躺	离开	和	在	.

我们的船时而停泊，时而又重新起航。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [sluːp] .

Next	morning	she	returned	with	two	small	vessels	,	a	schooner	and	sloop	.
下一个	早晨	她	返回	和	二	小的	船只	,	一个	大篷车	和	单桅帆船	.

第二天早上，她带着两艘小船回来了，一艘纵帆船和一艘单桅帆船。

[wiː; wi] [ðen] [ɔːl] [fɔːr] [stiəd] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][smɔːl]['aɪləndz] ,

We	then	all	four	steered	over	the	reef	towards	the	small	islands	,
我们	然后	全部	四	转向	超过	这	礁	向	这	小的	岛屿	,

然后我们四个人一起驶过礁石，朝着那些小岛驶去。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [fɔːrmd]

and	on	Tuesday	afternoon	were	brought	to	anchor	in	a	little	harbour	formed
和	在	周二	下午	是	带来	到	锚	在	一个	小的	港口	形成

[baɪ][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ailz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtərz] [riːf] ,

by	the	Florida	isles	and	the	Martyr's	Reef	,
经过	这	佛罗里达	岛屿	和	这	殉道者的	礁	,

周二下午，他们被带到佛罗里达群岛和殉道者礁形成的一个小港湾抛锚停泊。

[æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [bʌkəniːɚz] [wʊd] [wɪʃ] .

as	snug	a	hole	as	buccaniers	would	wish	.
作为	舒适	一个	洞	作为	海盗	会	希望	.

海盗们梦寐以求的那种隐蔽洞穴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['pepərz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] ,

They	had	seen	no	papers	,	but	those	of	the	ship	and	the	Manifest	,
他们	有	已见	不	文件	,	但	那些	的	这	船	和	这	显现	,

除了船只文件和乘客名单之外，他们没有看到其他任何文件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪnvɔɪsɪz] [ɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv]

but	the	latter	was	enough	,	and	they	asked	not	for	invoices	or	bills	of
但	这	后者	曾是	足够的	,	和	他们	问	不是	为了	发票	或者	账单	的

['leɪdɪŋ] .

lading	.
装载	.

但后者就足够了，他们没有要求提供发票或提单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['æŋkər] , [ðeɪ] [θruː] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,

As	soon	as	we	anchored	,	they	threw	off	our	boats	,
作为	很快	作为	我们	锚定	,	他们	扔	离开	我们的	船	,

我们刚抛锚，他们就把我们的船扔掉了。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

took	off	the	hatches	and	began	to	plunder	the	cargo	.
采取	离开	这	孵化	和	开始	到	掠夺	这	货物	.

他们打开舱盖，开始洗劫货物。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [tuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	loaded	their	two	small	vessels	and	another	that	came	in	next	morning	,
他们	已加载	他们的	二	小的	船只	和	其他	那	来了	在	下一个	早晨	,

他们装载了两艘小船和第二天早上到港的另一艘船。

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['væljuəblz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .

besides	taking	our	valuables	on	board	the	privateer	.
除了	采取	我们的	贵重物品	在	木板	这	私掠船	.

除了把我们的贵重物品带上私掠船之外。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðer; ðər]['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['lɪninz] [ænd; ənd]['næn'kɪnz] , [wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [left] ,

Having	filled	their	vessels	with	linens	and	nankins	,	we	had	still	many	left	,
拥有	已填	他们的	船只	和	亚麻布	和	南金斯	,	我们	有	仍然	许多	左边	,

他们把容器装满了亚麻布和粗棉布，还剩下很多。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [hæmbɜ-g] .

for	our	ship	was	full	when	we	sailed	from	Hamburgh	.
为了	我们的	船	曾是	满的	什么时候	我们	航行	从	汉堡	.

因为我们从汉堡启航时，船上已经满员了。

[tɪl] ['wenzdeɪ] [nuːn] , ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektɪd] ,

Till	Wednesday	noon	,	our	cabin	had	been	respected	,
直到	周三	中午	,	我们的	舱	有	到过	受人尊敬	,

直到周三中午，我们的木屋一直受到尊重。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪsiz] ,

but	then	they	came	below	and	took	packages	of	laces	,
但	然后	他们	来了	以下	和	采取	包裹	的	鞋带	,

但随后他们来到下面，拿走了几包鞋带。

[goʊld] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .

gold	watches	from	the	trunks	and	other	valuable	goods	.
金子	手表	从	这	树干	和	其他	有价值的	商品	.

从箱子里搜出了金表和其他贵重物品。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['brændɪʃt] ,

Every	man	had	a	knife	about	a	foot	long	,	which	they	brandished	,
每一个	男人	有	一个	刀	关于	一个	脚	长的	,	哪个	他们	挥舞	,

每个人都拿着一把大约一英尺长的刀，挥舞着它。

['swerɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ,
swearing **they** **would** **have** **money** **or** **something** **more** **valuable** **,** **that** **was** **concealed** **,**
咒骂 他们 会 有 钱 或者 某物 更多的 有价值的 , 那 曾是 暗 ,

他们发誓说会有钱或者更值钱的东西，但这些东西都被藏了起来。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] ['θretnd] [ˌem 'iː] .
or **they** **would** **kill** **every** **soul** **of** **us** **,** **and** **they** **particularly** **threatened** **me** **.**
或者 他们 会 杀 每一个 灵魂 的 我们 , 和 他们 特别 威胁 我 .

否则他们会杀光我们所有人，他们尤其威胁我。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I **appealed** **to** **their** **captain** **,** **told** **him** **I** **was** **in** **fear** **of** **my** **life** **,**
我 上诉 到 他们的 队长 , 讲述 他 我 曾是 在 害怕 的 我的 生活 ,

我向他们的队长求助，告诉他我感到生命受到威胁。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌpraɪvə'tɪr] .
and **went** **with** **him** **on** **board** **his** **privateer** **.**
和 去 和 他 在 木板 他的 私掠船 .

然后和他一起登上了他的私掠船。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kə'mænd] , [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
He **said** **he** **had** **no** **command** **,** **the** **crew** **would** **do** **as** **they** **pleased** **,**
他 说 他 有 不 命令 , 这 全体人员 会 做 作为 他们 高兴 ,

他说他没有指挥权，船员们会为所欲为。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
that **I** **need** **entertain** **no** **fear** **of** **my** **life** **,**
那 我 需要 招待 不 害怕 的 我的 生活 ,

我无需担忧自己的生命安全。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['betər] [tel] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .
but **had** **better** **tell** **at** **once** **if** **any** **thing** **was** **concealed** **.**
但 有 更好的 告诉 在 一次 如果 任何 事物 曾是 暗 .

但如果有任何隐瞒，最好立即说明。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
I **told** **him** **there** **was** **not** **.**
我 讲述 他 那里 曾是 不是 .

我告诉他没有。

['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] [naɪt] , [ðə; ði] ['paiərits] [left] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
After **my** **return** **to** **the** **ship** **towards** **night** **,** **the** **pirates** **left** **us** **for** **the** **first** **time** **,**
后 我的 返回 到 这 船 向 夜晚 , 这 海盗 左边 我们 为了 这 第一的 时间 ,

夜幕降临后我回到船上，海盗们第一次离开了我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
and **we** **hoped** **they** **had** **done** **with** **us** **.**
和 我们 希望 他们 有 完毕 和 我们 .

我们希望他们已经对我们下手了。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] - [ænd; ənd] [sluːp] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
But **next** **morning** **another** **sch'r** **and** **sloop** **appeared** **in** **the** **offing** **,**
但 下一个 早晨 其他 - 和 单桅帆船 出现 在 这 离岸 ,

但第二天早上，近海又出现了一艘帆船和一艘单桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sluːp] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

and	the	privateer	and	one	of	the	loaded	sloops	went	out	to	meet	them
和	这	私掠船	和	一	的	这	已加载	单桅帆船	去	出去	到	见面	他们

.

:

.

于是，那艘私掠船和一艘满载货物的单桅帆船出海迎战他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [keɪm]

They	all	returned	together	,	the	privateer	anchored	,	and	a	boat's	crew	came
他们	全部	返回	一起	,	这	私掠船	锚定	,	和	一个	船的	全体人员	来了

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

他们一起返回，私掠船抛锚停泊，一艘小艇的船员向我们驶来。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

I	attempted	to	go	on	board	the	privateer	to	see	her	captain	,	but	was
我	尝试过	到	去	在	木板	这	私掠船	到	看	她	队长	,	但	曾是

['ɔːrdərd] [bæk] .

ordered	back	.
订购	后退	.

我试图登上私掠船去见船长，但被命令返回。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði][goʊld] & [siː]

When	they	came	on	board	,	they	said	they	had	come	to	find	where	the	gold	&	c
什么时候	他们	来了	在	木板	,	他们	说	他们	有	来	到	寻找	在哪里	这	金子	&	c

. [wʌz; wəz] ,

.	was	,
.	曾是	,

他们上船后说，他们是来寻找黄金等宝物的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ,

and	that	if	we	would	not	tell	,
和	那	如果	我们	会	不是	告诉	,

如果我们不说，

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	would	hang	every	man	of	us	and	burn	the	ship	.
他们	会	悬挂	每一个	男人	的	我们	和	烧伤	这	船	.

他们会把我们所有男人都绞死，然后烧毁这艘船。

['deivis] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

Davis	,	the	spokesman	,	drew	his	knife	and	swore	,	that	every	man	should	die	,
戴维斯	,	这	发言人	,	画	他的	刀	和	发誓	,	那	每一个	男人	应该	死	,

发言人戴维斯拔出刀子，发誓说每个人都应该死。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [[sɪks]]

unless	he	found	the	money	,	and	first	he	[	6	]
除非	他	成立	这	钱	,	和	第一的	他	[	6	]

除非他找到了钱，而且首先他[6]

[wʊd] [hæŋ] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

would	hang	the	supercargo	.
会	悬挂	这	超级货物	.

会把超级货物吊起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	called	for	a	rope	,	which	he	had	brought	on	board	,	fitted	with	a
他	称为	为了	一个	绳索	,	哪个	他	有	带来	在	木板	,	适配	和	一个

['hæŋˌmænz] [nuːs] ,

hangman's	noose	,
刽子手	套索	,

他要来一根他事先带到船上的绳子，绳子上装有绞刑套索。

[sent] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪzn] [jɑːrd][ænd; ənd] [roʊv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːs]

sent	a	man	up	to	the	mizen	yard	and	rove	it	and	brought	the	noose
发送	一个	男人	向上	到	这	米岑	院子	和	漫游	它	和	带来	这	套索

[daʊn] — [ænd; ənd][wʌn][mæn][held] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	—	and	one	man	held	it	,
向下	—	和	一	男人	握住	它	,

派一个人到后院去巡视，把绞索取下来——然后让一个人拿着它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] .

and	another	stood	ready	to	hoist	.
和	其他	站立	准备好	到	提升	.

另一艘船已准备就绪，随时可以吊装。

[naʊ] , [sed] ['deivis] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['daiəmənds] ,

Now	,	said	Davis	,	tell	me	where	is	the	money	,	where	are	your	diamonds	,
现在	,	说	戴维斯	,	告诉	我	在哪里	是	这	钱	,	在哪里	是	你的	钻石	,

戴维斯说："现在告诉我，钱在哪儿？你的钻石在哪儿？"

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

or	I	will	hang	you	this	minute	.
或者	我	将要	悬挂	你	这	分钟	.

否则我马上就把你吊死。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

In	vain	I	repeated	I	had	nothing	more	but	my	watch	,
在	徒劳	我	重复	我	有	没有什么	更多的	但	我的	手表	,

我徒劳地重复着，我除了手表什么都没有。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . — [wʌns] [mɔːr] , [sed] [hiː; hi] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ?

which	I	offered	and	he	refused	.	—	Once	more	,	said	he	,	will	you	tell	?
哪个	我	提供	和	他	拒绝	.	—	一次	更多的	,	说	他	,	将要	你	告诉	?

我提出这个建议，但他拒绝了。——他又问，你愿意再说一遍吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [sed] [aɪ] . [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊp] , [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd]

I	have	nothing	to	tell	,	said	I	.	On	with	the	rope	,	said	the	villain	,	and
我	有	没有什么	到	告诉	,	说	我	.	在	和	这	绳索	,	说	这	恶棍	,	和

[hɔɪst] [ə'weɪ] .

hoist	away	.
提升	离开	.

"我没什么好说的，"我说。"把绳子拉上去，"恶棍说，"吊走吧。"

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːs] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

The	fellow	with	the	noose	came	towards	me	,	and	I	sprang	overboard	.
这	同伴	和	这	套索	来了	向	我	,	和	我	弹簧	落水	.

那个拿着绳索的人朝我游过来，我纵身跳入海中。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

They	took	me	up	,	after	some	time	,	apparently	insensible	.
他们	采取	我	向上	,	后	一些	时间	,	显然	麻木不仁	.

过了一会儿，他们把我抬了上去，当时我似乎已经失去意识了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [dek] ,

They	took	off	all	my	cloaths	,	and	laid	me	on	my	back	on	deck	,
他们	采取	离开	全部	我的	衣服	,	和	铺设	我	在	我的	后退	在	甲板	,

他们脱光了我的衣服，把我仰面放在甲板上。

['neɪkɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

naked	**as**	**I**	**was**	**born**	**,**	**except**	**having**	**a**	**blanket**	**thrown**	**over**	**me**	**.**
裸	作为	我	曾是	出生	,	除了	拥有	一个	毯子	抛掷	超过	我	.

我出生时一丝不挂，身上只盖着一条毯子。

[hɪr] [aɪ][leɪd][faɪv]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ][hænd][ɔːr] [fʊt] .

Here	**I**	**laid**	**five**	**hours**	**without**	**moving**	**hand**	**or**	**foot**	**.**
这里	我	铺设	五	小时	没有	移动	手	或者	脚	.

我就这样躺了五个小时，手脚一动不动。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] ['vælјuː] .

Meanwhile	**they**	**robbed**	**us**	**of**	**every**	**thing**	**of**	**the**	**least**	**value**	**.**
同时	他们	被抢劫	我们	的	每一个	事物	的	这	至少	价值	.

与此同时，他们抢走了我们所有最不值钱的东西。

[ə'genst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [spaɪt] , ['stiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] ,

Against	**me**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**particular**	**spite**	**,**	**stealing**	**even**	**the**	**ring**	**from**	**my**	**finger**	**,**
反对	我	他们	似乎	到	有	一个	特别的	尽管如此	,	偷窃	甚至	这	戒指	从	我的	手指	,

他们似乎对我怀有特殊的怨恨，甚至连我手指上的戒指都偷走了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][maɪ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

and	**all**	**my**	**cloaths**	**from**	**my**	**trunks**	**which**	**they**	**sent**	**on**	**board**	**the**	**privateer**	**.**
和	全部	我的	衣服	从	我的	树干	哪个	他们	发送	在	木板	这	私掠船	.

还有我所有装在箱子里的衣服，他们把它们都送到了那艘私掠船上。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

At	**night**	**they**	**left**	**us**	**,**	**but**	**returned**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
在	夜晚	他们	左边	我们	,	但	返回	一次	或者	两次	,	为了	一个	很少	分钟	,

晚上他们离开了，但又回来了一两次，每次待了几分钟。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

to	**see**	**how**	**I**	**was**	**.**
到	看	如何	我	曾是	.

看看我怎么样了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,

That	**night**	**the**	**privateer**	**,**	**with**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**convoy**	**went**	**to**	**sea**	**,**
那	夜晚	这	私掠船	,	和	二	或者	三	的	她	护航	去	到	海	,

当晚，那艘私掠船带着两三艘护航船只出海了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	**next**	**morning**	**,**	**Christmas**	**day**	**,**
和	下一个	早晨	,	圣诞节	天	,

第二天早上，也就是圣诞节当天，

[wiː; wi][gɑːt]['ʌndər] [weɪ] . — ['hævɪŋ] ['teɪkən] [gʊd] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [stiəd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

we	**got**	**under**	**way**	**.**	**—**	**Having**	**taken**	**good**	**notice**	**of**	**the**	**courses**	**steered**	**in**	**coming**	**in**
我们	得到	在下面	方式	.	—	拥有	已采取	好的	注意	的	这	课程	转向	在	未来	在

,

,

我们启程了。——在仔细观察了来时的航向之后，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːd] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [bluː] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	**keeping**	**the**	**lead**	**constantly**	**going**	**,**	**we**	**found**	**our**	**way**	**out**	**to**	**blue**	**water**	**without**	**much**	**difficulty**	**,**
和	保持	这	带领	不断地	去	,	我们	成立	我们的	方式	出去	到	蓝色的	水	没有	很多	困难	,

我们始终保持领先，很快就找到了通往蓝水区的路。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , 26th , [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['æksɪdənt][æt; ət][hə'vænə] .

and	next	morning	,	26th	,	arrived	without	further	accident	at	Havana	.
和	下一个	早晨	,	26th	,	到达的	没有	更远	事故	在	哈瓦那	.

第二天早上，也就是26日，顺利抵达哈瓦那，没有发生其他意外。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['fɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] .

The	privateer	was	,	I	think	,	fitted	out	from	this	island	.
这	私掠船	曾是	,	我	思考	,	适配	出去	从	这	岛	.

我认为，这艘私掠船就是从这个岛上购置装备的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gʊd] [feɪs] ,

The	Captain	is	a	Spaniard	,	a	short	man	with	a	remarkable	good	face	,
这	队长	是	一个	西班牙人	,	一个	短的	男人	和	一个	卓越	好的	脸	,

船长是西班牙人，个子不高，但长相非常英俊。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [sə'spekt] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] .

that	nobody	would	suspect	to	belong	to	such	a	gang	.
那	无人	会	怀疑	到	属于	到	这样的	一个	帮派	.

谁也不会想到他会是这种团伙的成员。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['kri:oʊl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] , [bʌt; bət] [kɔ:ld]

The	Lieutenant	is	a	Frenchman	,	a	creole	of	St	.	Domingo	,	but	called
这	中尉	是	一个	法国人	,	一个	克里奥尔语	的	英石	.	多明戈	,	但	称为

[hɪm'self] [æn; ən][ɪ'tæliən] .

himself	an	Italian	.
他自己	一个	意大利语	.

这位中尉是法国人，圣多明各的克里奥尔人，但他自称是意大利人。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['deivis] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [ɪz][ðə; ði]['paɪlət][ɔ:r]

The	man	they	called	Davis	,	who	ordered	me	to	be	hanged	,	is	the	pilot	or
这	男人	他们	称为	戴维斯	,	WHO	订购	我	到	是	绞刑	,	是	这	飞行员	或者

['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,

sailing	master	,
帆船	掌握	,

他们口中的戴维斯，也就是下令绞死我的那个人，是领航员或航海长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

and	their	boarding	officer	.
和	他们的	登机	官	.

以及他们的登船官。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][mæn][ɑ:n]

He	is	an	American	,	belongs	to	New	-	York	,	and	was	the	worst	man	on
他	是	一个	美国人	,	属于	到	新的	-	约克	,	和	曾是	这	最差	男人	在

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

他是美国人，来自纽约，是船上最糟糕的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] ,

He	is	a	good	looking	fellow	,	something	perhaps	over	the	middle	size	,
他	是	一个	好的	寻找	同伴	,	某物	也许	超过	这	中间	尺寸	,

他长相不错，身材大概中等偏上。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)l] ['ræskl] [aɪ]['evər] [met] .

but	the	most	brutal	rascal	I	ever	met	.
但	这	最多	野蛮	恶棍	我	曾经	遇见	.

但他却是我见过的最残暴的恶棍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hænd] ,

There	was	another	American	on	board	,	only	a	common	hand	,
那里	曾是	其他	美国人	在	木板	,	仅有的	一个	常见的	手	,

船上还有另一名美国人，只是个普通船员。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . — [tuː] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ]

being	a	drunkard	.	—	Two	negroes	are	all	the	residue	of	the	gentlemen	with
存在	一个	酒鬼	.	—	二	黑人	是	全部	这	残留物	的	这	先生们	和

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] .

whom	I	had	much	acquaintance	.
谁	我	有	很多	熟人	.

是个酒鬼。——我曾非常熟悉的那些绅士，如今只剩下两个黑奴了。

[ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['ʌpwədz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] ,

The	goods	taken	from	us	were	upwards	of	fifty	thousand	dollars	worth	,
这	商品	已采取	从	我们	是	向上	的	五十	千	美元	值得	,

被盗走的货物价值超过五万美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	I	have	no	doubt	are	landed	on	the	coast	of	this	Island	.
和	我	有	不	怀疑	是	登陆	在	这	海岸	的	这	岛	.

我毫不怀疑他们已经登陆了这座岛屿的海岸。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl]

The	neighborhood	of	Cuba	will	be	troubled	waters	until	our	government	shall
这	邻里	的	古巴	将要	是	麻烦	水	直到	我们的	政府	将

['sɪriəsli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] .

seriously	determine	to	put	down	this	system	of	piracy	.
严重地	决定	到	放	向下	这	系统	的	海盗行为	.

除非我国政府下定决心认真打击海盗行为，否则古巴周边地区将一直动荡不安。

[ə'kɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['meni]

Akin	to	this	subject	it	may	be	proper	to	record	an	incident	which	many
类似的	到	这	主题	它	可能	是	恰当的	到	记录	一个	事件	哪个	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] ,

years	ago	concerned	myself	,
年	前	担心的	我	,

与此相关，或许应该记录下多年前发生在我身上的一件事。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trædʒɪkl] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .

and	might	have	been	tragical	in	its	result	.
和	可能	有	到过	悲剧	在	它是	结果	.

结果可能酿成悲剧。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [['sɛvən]]

In	the	month	of	February	,	1854	,	it	fell	[	7	]
在	这	月	的	二月	,	-	,	它	跌倒	[	7	]

1854 年 2 月，它倒塌了[7]

[tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] ['mɔːltə] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk]

to	my	lot	to	sail	out	of	Boston	harbor	for	Malta	,	aboard	the	bark
到	我的	很多	到	帆	出去	的	波士顿	港口	为了	马耳他	,	船上	这	吠

[sɪlf] ,

Sylph	,
精灵	,

我的命运是登上“仙女号”帆船，从波士顿港驶往马耳他。

[ʌv; əv] ['livəpuːl] , ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

of	Liverpool	,	Nova	Scotia	.
的	利物浦	,	新星	斯科舍省	.

来自新斯科舍省利物浦。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

At	that	period	vessels	sailing	under	the	English	flag	were	known	in	this	country
在	那	时期	船只	帆船	在下面	这	英语	旗帜	是	已知	在	这	国家

[æz; əz] [laɪm] - ['dʒu:sərz] ,

as	lime	-	juicers	,
作为	酸橙	-	榨汁机	,

当时，悬挂英国国旗的船只在英国被称为"榨汁船"。

[soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪm] [ɔ:r] ['lemən] [dʒu:s]

so	called	because	in	the	British	navy	the	consumption	of	lime	or	lemon	juice
所以	称为	因为	在	这	英国	海军	这	消耗	的	酸橙	或者	柠檬	汁

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] [æz; əz] [æn; ən] ['ænti] - [skɒ:'bju:tik] ['remədi] .

was	enforced	as	an	anti	-	scorbutic	remedy	.
曾是	强制执行	作为	一个	反对	-	坏血病	补救	.

之所以如此称呼，是因为在英国海军中，强制要求饮用酸橙汁或柠檬汁作为抗坏血病的疗法。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [dʒen] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['eɪkən] , [naʊ] [ʌv; əv]

The	only	other	passenger	beside	myself	was	Gen	.	William	A	.	Aiken	,	now	of
这	仅有的	其他	乘客	旁	我	曾是	Gen	.	威廉	一个	.	艾肯	,	现在	的

['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] .

Norwich	,	Connecticut	.
诺维奇	,	康涅狄格州	.

除了我之外，唯一的其他乘客是威廉·A·艾肯将军，他现在居住在康涅狄格州诺维奇。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑ:bərts] , [ʌv; əv] ['livəpu:l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst]

The	vessel	was	in	command	of	Captain	Roberts	,	of	Liverpool	;	and	the	first
这	血管	曾是	在	命令	的	队长	罗伯茨	,	的	利物浦	;	和	这	第一的

['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [hɪks] ,

officer	was	Mr	.	Hicks	,
官	曾是	先生	.	希克斯	,

该船由利物浦的罗伯茨船长指挥；大副是希克斯先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] .

and	the	second	officer	,	Mr	.	Wharton	.
和	这	第二	官	,	先生	.	沃顿商学院	.

还有二副沃顿先生。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] , [wɪtʃ] ['nʌmbər] ,

According	to	my	recollection	there	were	eight	in	the	forecastle	,	which	number	,
根据	到	我的	回忆	那里	是	八	在	这	前甲板	,	哪个	数字	,

据我回忆，前甲板上有八个人，具体是哪个数字？

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:ərd] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n]

together	with	the	cook	and	steward	,	made	up	a	complement	of	fourteen
一起	和	这	厨师	和	管家	,	制成	向上	一个	补充	的	十四

['pɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

加上厨师和管家，一共十四人。

[ɔ:l] [toʊld] , [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rk] .

all	told	,	aboard	the	bark	.
全部	讲述	,	船上	这	吠	.

总而言之，都在这艘小船上。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:ərd] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['æfrɪkən]

The	cook	and	steward	were	represented	by	a	single	person	of	African
这	厨师	和	管家	是	代表	经过	一个	单身的	人	的	非洲

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

厨师和管家都由一位非洲裔人士担任。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [bəuθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ,

who	prided	himself	both	on	his	hair	and	his	cooking	,
WHO	自豪	他自己	两个都	在	他的	头发	和	他的	烹饪	,

他对自己的头发和厨艺都引以为豪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - [staɪld] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒeni] [lɪnd] ,

as	well	as	on	his	brotherly	kinship	to	the	self	-	styled	rival	of	Jenny	Lind	,
作为	出色地	作为	在	他的	兄弟般的	亲属关系	到	这	自己	-	风格	竞争对手	的	珍妮	林德	,

以及他与自称是珍妮·林德竞争对手的那位男士之间的兄弟情谊，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] " [blæk] [swɑːn] " ([ɪ'lɪzəbəθ] ['teilə] ['griːnfiːld]) , [ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

who	was	then	called	the	"	Black	Swan	"	(	Elizabeth	Taylor	Greenfield	)	,	a	singer	,
WHO	曾是	然后	称为	这	"	黑色的	天鹅	"	(	伊丽莎白	泰勒	格林菲尔德	)	,	一个	歌手	,

[wel] - [noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] .

well	-	known	in	her	day	.
出色地	-	已知	在	她	天	.

她当时被称为"黑天鹅"（伊丽莎白·泰勒·格林菲尔德），是一位在当时颇有名气的歌手。

[hɪz; ɪz] [her] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [noʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kloʊsli]

His	hair	deserves	a	word	of	special	note	,	as	it	was	sometimes	closely
他的	头发	值得	一个	单词	的	特别的	笔记	,	作为	它	曾是	有时	密切

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ,

associated	with	his	cooking	,
联系	和	他的	烹饪	,

他的头发值得特别一提，因为它有时与他的厨艺密切相关。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [ɪ'læbərət] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd]

inasmuch	as	its	elaborate	dressing	was	done	before	a	glass	hanging	just	beside
因此	作为	它是	精心制作的	敷料	曾是	完毕	前	一个	玻璃	绞刑	只是	旁

[ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] .

a	stove	in	the	cook's	galley	.
一个	火炉	在	这	库克的	厨房	.

因为它的精心烹制是在厨师厨房炉灶旁悬挂的玻璃杯前完成的。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wʊl] ['taɪtli] [fɜːrld] [ɪn] ['nuːmərəs] ['kɜːrlɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [stʊd]

He	generally	kept	his	long	wool	tightly	furled	in	numerous	curling	papers	that	stood
他	一般来说	保留	他的	长的	羊毛	紧紧	卷曲	在	很多的	冰壶	文件	那	站立

[aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [spaɪks] .

out	from	his	head	like	spikes	.
出去	从	他的	头	喜欢	尖峰	.

他通常将长长的羊毛紧紧地卷成许多卷曲的纸团，这些纸团像尖刺一样从他的头上竖起来。

[ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərənsɪz] [frʌm; frəm]

On	great	occasions	,	such	as	Sundays	and	wonderful	deliverances	from
在	伟大的	场合	,	这样的	作为	星期日	和	精彩的	解救	从

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

在一些重大场合，例如星期天和暴风雨后的奇迹般的解脱，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːrl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] ['lɑːks] [wɪtʃ] [siːmd] ['æmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

he	used	to	unfurl	his	kinky	locks	which	seemed	ample	enough	then	to	fill	a
他	用过的	到	展开	他的	淫	锁	哪个	似乎	充足	足够的	然后	到	充满	一个

['bʊʃl] ['bæskɪt] .

bushel	basket	.
蒲式耳	篮子	.

他过去常常披散着他那蓬乱的头发，当时看起来足够多，可以装满一个蒲式耳篮子。

['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

After	a	delay	of	a	week	or	ten	days	in	the	harbor	,
后	一个	延迟	的	一个	星期	或者	十	天	在	这	港口	,

在港口滞留一周或十天后，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['waɪndz][ɔːr] [ɪn'kleмənt] ['weðər] [wiː; wi][set][seɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel]

owing	to	head	winds	or	inclement	weather	we	set	sail	;	and	I	remember	well
欠款	到	头	风	或者	恶劣天气	天气	我们	放	帆	;	和	我	记住	出色地

[ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] ,

that	the	pilot	,
那	这	飞行员	,

由于逆风或恶劣天气，我们启航了；我清楚地记得，领航员，

['faʊlər] [baɪ] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]

Fowler	by	name	,	as	he	was	about	to	leave	the	vessel	,	throwing	his	leg
福勒	经过	姓名	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	血管	,	投掷	他的	腿

['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

over	the	bulwarks	,
超过	这	堡垒	,

福勒的名字被人提起，他正要离开船，跨过舷墙。

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [eɪt] [deɪz]

said	in	his	gruff	voice	to	our	skipper	,	"	I	will	give	you	twenty	-	eight	days
说	在	他的	粗暴	嗓音	到	我们的	船长	,	"	我	将要	给	你	二十	-	八	天

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] .

to	the	Straits	.
到	这	海峡	.

他用粗声粗气的声音对我们的船长说："我给你们二十八天时间到达海峡。"

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [mɔːr]

"	There	is	little	to	write	about	the	trip	on	the	Atlantic	side	of	the	voyage	more
"	那里	是	小的	到	写	关于	这	旅行	在	这	大西洋	边	的	这	航程	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mə'nɑːtənəs] ,

than	it	was	very	monotonous	,
比	它	曾是	非常	单调	,

"关于大西洋沿岸的航行，除了非常单调乏味之外，没什么可写的。"

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [bəuθ] ['eɪkən] [ænd; ənd][maɪ'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'liːf] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

so	much	so	that	both	Aiken	and	myself	for	some	slight	relief	used	occasionally
所以	很多	所以	那	两个都	艾肯	和	我	为了	一些	轻微	宽慰	用过的	偶尔

[tuː; tə][help][ðə; ði] ['kæptɪn] " [teɪk] [ðə; ði][sʌn] " [æt; ət] [nuːn] ,

to	help	the	captain	"	take	the	sun	"	at	noon	,
到	帮助	这	队长	"	拿	这	太阳	"	在	中午	,

以至于我和艾肯为了稍微缓解一下酷暑，偶尔会帮船长在正午"晒太阳"。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ekspɜːrt][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	in	this	way	we	both	became	more	or	less	expert	in	navigation	.
和	在	这	方式	我们	两个都	成为	更多的	或者较少的		专家	在	导航	.

就这样，我们俩都或多或少地成了航海专家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['duːtiz] [ænd; ənd]

It	was	also	interesting	to	watch	the	sailors	in	their	various	duties	and
它	曾是	还	有趣的	到	手表	这	水手们	在	他们的	各种各样的	职责	和

['pleʒərz] ;

pleasures	;
快乐	;

观看水手们履行各种职责和享受各种乐趣也很有趣；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][splaɪs] [roʊps][ænd; ənd][tuː; tə][taɪ]['fænsi] [nɑːts] .

and	from	them	we	learned	to	splice	ropes	and	to	tie	fancy	knots	.
和	从	他们	我们	学习	到	拼接	绳索	和	到	领带	想要	绳结	.

我们从他们那里学会了如何拼接绳索和打漂亮的绳结。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn]['prɑ:pər] ['si:kwəns] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

We	learned	,	too	,	the	words	of	command	in	proper	sequence	,	as	given	by	the
我们	学习	,	也	,	这	字	的	命令	在	恰当的	顺序	,	作为	给定	经过	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

我们也学习了舰长下达的正确指令顺序。

[wen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [[eɪt]]

when	he	ordered	[	8	]
什么时候	他	订购	[	8	]

当他下令[8]

[ðə; ði][men][tu:; tə] [tæk] [ʃɪp] [ɔ:r][tu:; tə] [wer] [ʃɪp] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

the	men	to	tack	ship	or	to	wear	ship	,	all	which	was	of	great	interest	to
这	男人	到	钉	船	或者	到	穿	船	,	全部	哪个	曾是	的	伟大的	兴趣	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

这些人负责驾驶船只或穿戴船只，所有这些都引起了我们极大的兴趣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [gʊd] ['weðər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪn]['ɔ:rdər]

Occasionally	in	good	weather	we	used	to	take	our	trick	at	the	wheel	in	order
偶尔	在	好的	天气	我们	用过的	到	拿	我们的	诡计	在	这	车轮	在	命令

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

to	break	the	monotony	of	the	voyage	.
到	休息	这	单调	的	这	航程	.

偶尔在天气好的时候，我们会亲自掌舵，以打破航行的单调乏味。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] ,

Sometimes	we	would	catch	a	porpoise	,
有时	我们	会	抓住	一个	海豚	,

有时我们会抓到海豚，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪvər] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es]

of	which	the	liver	would	give	us	a	taste	of	fresh	meat	and	remind	us
的	哪个	这	肝	会	给	我们	一个	品尝	的	新鲜的	肉	和	提醒	我们

[ʌv; əv][hoʊm] .

of	home	.
的	家	.

其中肝脏会给我们带来新鲜肉的味道，让我们想起家乡。

[ɔ:f] [keɪp] [trə'fælgər][wi:; wi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [wen]

Off	Cape	Trafalgar	we	sailed	over	the	waters	which	floated	the	English	fleet	when
离开	岬	特拉法加	我们	航行	超过	这	水	哪个	漂浮	这	英语	舰队	什么时候

['nelsn] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [faɪt] .

Nelson	fought	his	famous	fight	.
纳尔逊	战斗	他的	著名的	斗争	.

在特拉法加角附近，我们航行在当年纳尔逊进行那场著名战役时英国舰队航行的水域上。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [keɪp] [spɑ:rtɛl] ,

I	recollect	the	first	glimpse	we	had	of	Cape	Spartel	,
我	追忆	这	第一的	一瞥	我们	有	的	岬	斯巴特尔	,

我还记得我们第一次看到斯帕特尔角的情景。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑ:ntɪnənt] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

a	point	of	land	in	the	northwest	corner	of	the	African	continent	,	overlooking
一个	观点	的	土地	在	这	西北	角落	的	这	非洲	大陆	,	俯瞰

[ðə; ði] [streɪts] ,

the	Straits	,
这	海峡	,

位于非洲大陆西北角的一处陆地，俯瞰着海峡。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

which	we	made	early	in	the	morning	of	March	16	,	my	birthday	.
哪个	我们	制成	早期的	在	这	早晨	的	行进	-	,	我的	生日	.

这是我们3月16日清晨制作的，那天是我的生日。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

With	a	head	-	wind	it	took	two	days	to	beat	into	the	Mediterranean	,
和	一个	头	-	风	它	采取	二	天	到	打	进入	这	地中海	,

顶着逆风，花了整整两天时间才驶入地中海。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [kɑːmz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [bæd] ['weðər] .

where	we	had	many	calms	and	much	bad	weather	.
在哪里	我们	有	许多	平静	和	很多	坏的	天气	.

那里我们经历了很多平静的天气和很多恶劣的天气。

[æt; ət][wʌn][taɪm][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːf] [keɪp] [diː]['gɑ.toʊ][ɑːn][ðə; ði]

At	one	time	we	came	near	being	wrecked	in	a	gale	off	Cape	de	Gato	on	the
在	一	时间	我们	来了	靠近	存在	损毁	在	一个	大风	离开	岬	德	猫	在	这

['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv][speɪn] ,

southern	coast	of	Spain	,
南部	海岸	的	西班牙	,

我们曾有一次在西班牙南部海岸的加托角附近遭遇风暴，险些沉船。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	generally	we	were	cruising	along	the	north	coast	of	Africa	,	within	a
但	一般来说	我们	是	巡航	沿着	这	北	海岸	的	非洲	,	之内	一个

[fjuː] [liːgz] [ʌv; əv][lænd] ,

few	leagues	of	land	,
很少	联赛	的	土地	,

但总的来说，我们沿着非洲北海岸航行，距离陆地只有几里格的距离。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

as	our	sailing	course	was	dependent	upon	the	wind	.
作为	我们的	帆船	课程	曾是	依赖	之上	这	风	.

因为我们的航行路线取决于风向。

[æt; ət][taɪmz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

At	times	we	could	see	buildings	and	villages	on	the	shore	,
在	时代	我们	可以	看	建筑物	和	村庄	在	这	支撑	,

有时我们可以看到岸边的建筑物和村庄，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [sɪŋk][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	then	would	sink	them	behind	as	we	sailed	away	.
和	然后	会	下沉	他们	在后面	作为	我们	航行	离开	.

然后当我们扬帆远航时，就把它们沉入海底。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] , [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv]

The	incident	to	which	I	have	already	alluded	,	occurred	in	the	latter	part	of
这	事件	到	哪个	我	有	已经	暗示	,	发生	在	这	后者	部分	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

我刚才提到的那件事发生在三月下旬。

[ɔːf] [keɪp] [treɪs] [fɔrkəs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] .

off	Cape	Tres	Forcas	on	the	Barbary	Coast	.
离开	岬	特雷斯	福卡斯	在	这	巴巴里	海岸	.

位于巴巴里海岸的特雷斯福卡斯角附近。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [loʊ] [spiːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wɪnd] ,

One	afternoon	,	as	we	were	sailing	along	at	low	speed	with	little	wind	,
一	下午	,	作为	我们	是	帆船	沿着	在	低的	速度	和	小的	风	,

一天下午，我们微风慢行，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][lænd] , [wiː; wi][spaɪd] [tuː] [læ'tin] - [rɪgd] [fə'lʌkə] , [ə'pærəntli]

two	or	three	leagues	from	land	,	we	spied	two	lateen	-	rigged	feluccas	,	apparently
二	或者	三	联赛	从	土地	,	我们	间谍	二	斜线	-	作弊	帆船	,	显然

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

following	us	,
下列的	我们	,

离岸两三里格的地方，我们发现了两艘三角帆船，显然是在跟踪我们。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'træktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	at	first	sight	attracted	but	little	attention	.
哪个	在	第一的	视线	吸引	但	小的	注意力	.

乍一看，它并没有引起太多注意。

['kæptɪn] ['rɑːbərts] [suːn] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

Captain	Roberts	soon	became	suspicious	of	their	movements	and	watched	them
队长	罗伯茨	很快	成为	可疑的	的	他们的	移动	和	观看	他们

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

罗伯茨上尉很快对他们的行踪起了疑心，便密切监视他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

as	they	were	gaining	on	us	.
作为	他们	是	获得	在	我们	.

因为他们正在追赶我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] ,

We	were	going	hardly	more	than	two	or	three	knots	an	hour	,
我们	是	去	几乎	更多的	比	二	或者	三	绳结	一个	小时	,

我们当时的航速几乎只有每小时两三节，

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɪrɪŋ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['spredɪŋ] [mʌtʃ] [seɪl][wɜːr; wər]['fæstər] .

having	little	more	than	steering	way	,	but	they	spreading	much	sail	were	faster	.
拥有	小的	更多的	比	转向	方式	,	但	他们	传播	很多	帆	是	快点	.

它们除了舵之外几乎没有其他东西，但展开大帆后速度更快。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [suːn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fai,aːrmz][ɑːn]

The	captain	soon	gave	orders	to	have	an	inventory	taken	of	the	firearms	on
这	队长	很快	给予	订单	到	有	一个	存货	已采取	的	这	枪支	在

[bɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

board	that	could	be	used	in	case	of	need	,
木板	那	可以	是	用过的	在	案件	的	需要	,

船长很快下令清点船上所有可在必要时使用的枪支弹药。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	these	were	found	to	be	few	in	number	and	in	poor	condition	.
但	这些	是	成立	到	是	很少	在	数字	和	在	贫穷的	状况	.

但这些物品数量很少，而且状况很差。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['gæli]

The	cook	was	ordered	to	heat	as	much	boiling	water	as	his	small	galley
这	厨师	曾是	订购	到	热	作为	很多	沸腾	水	作为	他的	小的	厨房

[wʊd] [ə'laʊ] ,

would	allow	,
会	允许	,

厨师奉命在他那狭小的厨房里尽可能多地烧开水。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

to	be	ready	to	repel	any	attempt	to	board	the	vessel	.
到	是	准备好	到	击退	任何	试图	到	木板	这	血管	.

做好击退任何登船企图的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

There	was	great	excitement	on	the	bark	,	and	we	fully	expected	to	be
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	吠	,	和	我们	完全	预期的	到	是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

树皮上一片混乱，我们完全预料到会遭到攻击。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

but	fortunately	for	us
但	幸运的是	为了	我们

但幸运的是，对我们来说

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,

The	shades	of	night	were	falling	fast	,
这	色调	的	夜晚	是	坠落	快速地	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	soon	the	sun	went	down	.
和	很快	这	太阳	去	向下	.

太阳很快就落山了。

[wi:; wi] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][seɪl]['oʊvər][ðə; ði]

We	then	changed	our	course	a	point	or	two	and	threw	a	sail	over	the
我们	然后	已更改	我们的	课程	一个	观点	或者	二	和	扔	一个	帆	超过	这

['bɪnəkl] [laɪt] [soʊ] [ðæt]

binnacle	light	so	that
箱体	光	所以	那

然后我们改变了航向一两点，并在罗经灯上方升起了一面帆，这样.....

[ðə; ði] [[naɪn]]

the	[	9	]
这	[	9	]

[9]

[sə'spektɪd] ['paiərits][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [wʌt] [maɪt]

suspected	pirates	could	not	follow	us	;	and	thus	we	escaped	what	might
怀疑	海盗	可以	不是	跟随	我们	;	和	因此	我们	逃脱	什么	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

have	been	a	tragedy	.
有	到过	一个	悲剧	.

疑似海盗无法跟踪我们；因此，我们避免了一场可能发生的悲剧。

['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɔ:ltə][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [θri:] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]

After	our	arrival	at	Malta	we	learned	that	three	vessels	had	been	taken	by
后	我们的	到达	在	马耳他	我们	学习	那	三	船只	有	到过	已采取	经过

[ðə; ði] [rɪf] ['paiərits] ,

the	Riff	pirates	,
这	即兴演奏	海盗	,

我们抵达马耳他后得知，有三艘船被里夫海盗劫持了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [nɪr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θretnd] ,

as	they	were	called	,	near	the	time	when	we	were	threatened	,
作为	他们	是	称为	,	靠近	这	时间	什么时候	我们	是	威胁	,

正如他们所称呼的那样，大约在我们受到威胁的那段时间里，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

and	near	the	same	point	of	land	.
和	靠近	这	相同的	观点	的	土地	.

而且位于同一块陆地附近。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['kæptərz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kruː] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd]
Without **doubt** **the** **captors** **belonged** **to** **the** **same** **crew** **as** **those** **that** **followed**
没有 怀疑 这 俘虏者 属于 到 这 相同的 全体人员 作为 那些 那 随后
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

毫无疑问，俘虏我们的人和跟踪我们的人属于同一伙人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] [broʊk]
We **were** **on** **the** **Mediterranean** **Sea** **at** **the** **time** **when** **the** **Crimean** **War** **broke**
我们 是 在 这 地中海 海 在 这 时间 什么时候 这 克里米亚 战争 打破
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

克里米亚战争爆发时，我们正在地中海沿岸。

['ɪŋgləndˌ] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn] [mɑːrtʃ] - .
England **having** **declared** **war** **on** **March** **28** **.**
英格兰 拥有 声明 战争 在 行进 - .

英国于3月28日对英国宣战。

[ðɪs] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [kɔːzd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
This **new** **condition** **of** **public** **affairs** **caused** **great** **confusion** **in** **the** **movement** **of**
这 新的 状况 的 民众 事务 导致 伟大的 困惑 在 这 移动 的
[s'tiːməz] [ænd; ənd][ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] ,
steamers **and** **in** **transportation** **generally** **,**
蒸汽船 和 在 运输 一般来说 ,

这种新的公共事务状况给轮船的运行和整个交通运输带来了极大的混乱。

[æz; əz] ['stiːmʃɪp] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
as **steamships** **were** **much** **needed** **for** **military** **purposes** **;**
作为 蒸汽船 是 很多 需要 为了 军队 目的 ;

因为蒸汽船在军事用途中非常必要;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [maɪ] [steɪ] [æt; ət]['mɔːltə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [prə'lɔːŋd] .
on **which** **account** **my** **stay** **at** **Malta** **was** **somewhat** **prolonged** **.**
在 哪个 帐户 我的 停留 在 马耳他 曾是 有些 延长 .

因此，我在马耳他的停留时间稍微延长了一些。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə(ə)l] , ['mɪstər] . ['wɪljəm]
During **this** **time** **I** **saw** **a** **good** **deal** **of** **the** **American** **consul** **,** **Mr** **.** **William**
期间 这 时间 我 锯 一个 好的 交易 的 这 美国人 领事 , 先生 . 威廉
['winθrəp] ,
Winthrop **,**
温斯罗普 ,

在此期间，我与美国领事威廉·温斯罗普先生有过多次接触。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['winθrəp] ,
who **was** **a** **kinsman** **of** **our** **former** **President** **,** **Mr** **.** **Winthrop** **,**
WHO 曾是 一个 亲属 的 我们的 以前的 总统 , 先生 . 温斯罗普 ,

他是前任总统温斯罗普先生的亲戚，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
and **at** **a** **later** **period** **a** **Corresponding** **Member** **of** **this** **Society** **.**
和 在 一个 之后 时期 一个 相应的 成员 的 这 社会 .

后来成为该学会的通讯会员。

[æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [held][ɑːn][noʊ'vembər][eɪt] , - , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][siː] .

At	the	regular	monthly	meeting	held	on	November	8	,	1882	,	Mr	.	Robert	C	.
在	这	常规的	月度	会议	握住	在	十一月	8	,	-	,	先生	.	罗伯特	C	.

['winθrəp] ,

Winthrop	,
温斯罗普	,

在1882年11月8日举行的例行月度会议上，罗伯特·C·温斯罗普先生：

['dʒunjɚ] . , [peɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

Jr	.	,	paid	a	handsome	tribute	to	the	consul	,
小	.	,	有薪酬的	一个	英俊的	贡	到	这	领事	,

小杰向领事献上了丰厚的贡品。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

on	the	occasion	of	the	Society's	receiving	a	liberal	bequest	from	him	.
在	这	场合	的	这	社会的	接收	一个	自由主义	遗赠	从	他	.

值此协会收到他慷慨遗赠之际。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][praɪd] , [haʊ'evər] ,

He	ended	his	remarks	by	saying	of	him	:	"	He	took	a	pride	,	however	,
他	结束	他的	评论	经过	说	的	他	:	"	他	采取	一个	自豪	,	然而	,

他最后这样评价他："他很骄傲，然而……"

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] , — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [huː] ,

in	being	a	Corresponding	Member	,	—	the	only	one	in	nearly	a	century	who	,
在	存在	一个	相应的	成员	,	—	这	仅有的	一	在	几乎	一个	世纪	WHO	,

作为通讯会员，——近一个世纪以来唯一一位——

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ['evər][left][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt]

so	far	as	I	am	aware	,	ever	left	the	Society	a	dollar	,	and	I	much	fear	that
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	曾经	左边	这	社会	一个	美元	,	和	我	很多	害怕	那

,

,
,

据我所知，我从未给协会捐过一美元，我很担心这一点。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [juˈniːk] .

in	this	respect	,	he	is	likely	long	to	remain	unique	.
在	这	尊重	,	他	是	可能	长的	到	保持	独特的	.

从这个角度来看，他很可能很长一段时间内都将保持独特性。

" [-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

"	Transcriber's	Note	:	Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
"	转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spelɪŋ] ['erərz] [ɪn]['kwoʊtɪd][tekst] .

Variant	spellings	have	been	retained	,	in	addition	to	spelling	errors	in	quoted	text	.
变体	拼写	有	到过	保留	,	在	添加	到	拼写	错误	在	引	文本	.

除了引用文本中的拼写错误外，还保留了拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神